



# שטר חדש בערך 50 ₪ - סימני ביטחון

## New NIS 50 Banknote - Security Features

### מחלקת המטבע

# ورقة نقدية جديدة من فئة 50 ش.ج - علامات أمان



#### "לראות" בשטר

##### "LOOK" AT THE BANKNOTE

##### "נרי" في الورقة النقدية

1

**הדיוקן השקוף** - סימן מים בצורת דיוקן זהה לדיוקן שעל השטר ולצדו הערך הנקוב. החזיקו את השטר מול האור וודאו שהדיוקן והערך הנקוב משתקפים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.

**The transparent portrait** - A watermark image of the portrait, identical to the portrait shown on the banknote obverse, with the denomination next to it. Hold the banknote up to the light and make sure that the portrait and the denomination are visible. This feature can be viewed from either side of the banknote.

**הצורה الشفافة** - علامة مائية على شكل صورة مماثلة للصورة التي على الورقة النقدية وإلى جانبها القيمة المحددة. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من أن الصورة والقيمة المحددة ينعكسان فيه. يمكن رؤية العلامة من جانبي الورقة النقدية.

2

**הערך המנוקב** - ערך השטר (₪) מנוקב בחלקו העליון של השטר בחורים זעירים. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי אתם מבחינים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.

**The perforated numerals** - Tiny holes forming the shape of the banknote's denomination (₪) are perforated at the top part of the banknote. Hold the banknote up to the light and make sure you notice them. This feature can be viewed from either side of the banknote.

**القيمة المثقوبة** - قيمة الورقة النقدية (₪) مثقوبة في الجزء العلوي من الورقة النقدية بثقوب صغيرة جداً. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من أنك ترونها. يمكن رؤية العلامة من جانبي الورقة النقدية.

3

**חוט חלון** - חוט הביטחון, בגווני ירוק, שזור במצע השטר ונגלה בשלושה "חלונות" בגב השטר. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי הדיוקן והערך הנקוב מופיעים בחלונות בבירור. בהטיית השטר ישנה החוט גוון.

**Window thread** - A green security thread is "embedded" in the banknote and is revealed in three "windows" on the back of the banknote. Hold the banknote up to the light and make sure that the portrait and the nominal value are clearly visible in the windows. The thread will change its shade when tilting the banknote.

**خيوط نافذة** - خيط الأمان، باللون الأخضر، مدمج داخل الورقة النقدية ويظهر في ثلاث "نوافذ" على ظهر الورقة النقدية. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من ظهور الصورة والقيمة المحددة في النوافذ بشكل واضح. عند إمالة الورقة النقدية يغير الخيط لونه.

#### "לגעת" בשטר

##### "FEEL" THE BANKNOTE

##### "لمس" الورقة النقدية

4

**הדיו הבולט** - הדיוקן, חתימת הנגיד, השנה העברית והלועזית, הטקסטים בשלוש השפות, וכן הסימן הייעודי לעיוורים בשולי השטר, מודפסים בדיו בולט. העבירו אצבע על פרטים אלה, המודפסים משני צדי השטר, ותוכלו לחוש בדיו הבולט.

**Raised ink** - The portrait, the governor's signature, the Hebrew and Gregorian year, the texts in three languages, and the designated features for the blind on the banknote's margins are printed in intaglio. Touch these details with your finger, on both sides of the banknote, and you can feel the raised ink.

**الحبر البارز** - الصورة، توقيع المحافظ، السنة العبرية والميلادية، النصوص باللغات الثلاث، وكذلك العلامة الخاصة للمكفوفين ولضعيفي النظر على جانب الورقة النقدية، مطبوعة بحبر بارز. مرروا أصبعكم على هذه التفاصيل المطبوعة على جانبي الورقة النقدية، ويمكنكم الإحساس بالحبر البارز.



#### סימנים לעיוורים ולבעלי לקויות ראייה

##### FEATURES FOR THE BLIND AND VISION IMPAIRED

##### علامات للمكفوفين ولضعيفي النظر

7

- **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.
- **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.
- **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.
- **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

- **Lines in the margins** - Pairs of lines are printed in raised ink on each banknote, and their number grows as the denomination of the banknote grows. The pairs of lines are located in the lower margins on the left and right, and they can be felt with the fingers.
- **Different length for each banknote** - The banknotes in the new series have different lengths. There is a 7 mm difference between one banknote and another.
- **Denominational numerals** - Large and dark digits are printed in raised ink on a light background, and light digits are printed on a dark background.
- **Banknote color** - Each banknote has a dominant color.

- **الخطوط على الهوامش** - على كل ورقة نقدية مطبوعة خطوط مزدوجة، يزداد عددها كلما ازدادت قيمة الورقة النقدية. الخطوط المزدوجة موجودة على الهامش السفلي، من اليسار واليمين، ويمكن الإحساس بها بواسطة الأصابع.
- **طول مختلف لكل ورقة نقدية** - الأوراق النقدية في السلسلة الجديدة مختلفة بطولها. وبين كل ورقة نقدية وأخرى يوجد فارق 7 ملم.
- **أرقام القيمة المحددة** - أرقام كبيرة وغامقة اللون مطبوعة بحبر نافر على خلفية فاتحة اللون، وأرقام فاتحة اللون مطبوعة على خلفية غامقة اللون.
- **لون الورقة النقدية** - لكل ورقة نقدية لون سائد ومهيمن.

#### "להטות" את השטר

##### "TILT" THE BANKNOTE

##### "إمالة" الورقة النقدية

5

**הפס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

**The glittering stripe** - A transparent and glittering stripe is incorporated into the banknote horizontally, next to the portrait. Tilt the banknote in various directions and make sure that the Menorah symbol and the denomination appear and disappear intermittently along the stripe.

**الخط اللامع** - خط شفاف ولامع مدمج على عرض الورقة النقدية، إلى جانب الصورة. أميلوا الورقة النقدية باتجاهات مختلفة وتأكدوا من أنه على ظهر الخط يظهر ويختفي على التوالي شعار الشمعدان والقيمة المحددة.

6

**הספר המוזהב** - פרט עיצובי בצורת "ספר פתוח ומוזהב". הטו את השטר קדימה ואחורה וודאו כי ה"ספר" משנה את צבעו מזהב לירוק. במקביל תוכלו לראות קו אופקי נע מעלה ומטה על פני ה"ספר".

**The golden book** - An artistic reflective element in the shape of an "open golden book." Tilt the banknote backwards and forwards and make sure that the "book" changes its color from gold to green. Simultaneously you can see a horizontal bar moving up and down the "book."

**הספר הזהבי** - تصميم على شكل "كتاب مفتوح ذهبي". أميلوا الورقة النقدية إلى الأمام والخلف وتأكدوا من أن "الكتاب" يغير لونه من ذهبي إلى أخضر. في ذات الوقت يمكنكم رؤية خط أفقي يتحرك لأعلى وأسفل على وجه "الكتاب".



# שטר חדש בערך 50 ₪ - סימני ביטחון

## ДЕНЕЖНАЯ БАНКНОТА ДОСТОИНСТВОМ 50 ШЕКЕЛЕЙ - ЗАЩИТНЫЕ СРЕДСТВА

### מחלקת המטבעות - פדגוגית פדגוגית - פדגוגית פדגוגית



#### “לראות” בשטר

ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВОСПРИНИМАЕМЫЕ ЗРИТЕЛЬНО

#### “סממנים” פדגוגית

1 **הדיוקן השקוף** - סימן מים בצורת דיוקן זהה לדיוקן שעל השטר ולצדו הערך הנקוב. החזיקו את השטר מול האור וודאו שהדיוקן והערך הנקוב משתקפים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.

2 **הערך המנוקב** - ערך השטר (₪) מנוקב בחלקו העליון של השטר בחורים ועירי. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי אתם מבחינים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.

3 **מיקרופורפורציה נומינל** - נומינל купюры (₪) מנוקב בחלקו העליון של השטר בחורים ועירי. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי אתם מבחינים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.

4 **פיתול** - חוט הכיטחון, בגוון ירוק, שזור במצב השטר ונגלה בשלושה “חלונות” בגב השטר. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי הדיוקן והערך הנקוב מופיעים בחלונות בבירור. בהטיית השטר ישנה החוט גוון.

5 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

6 **הספר המזוהב** - פרט עיצובי בצורת “ספר פתוח ומוזהב”. הטו את השטר קדימה ואחורה וודאו כי “הספר” משנה את צבעו מזהב לירוק. במקביל תוכלו לראות קו אופקי נע מעלה ומטה על פני “הספר”.

7 **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

#### סימנים לעיוורים ולבעלי לקויות ראייה

ЗНАКИ ДЛЯ СЛЕПЫХ И ЛЮДЕЙ С ОСЛАБЛЕННЫМ ЗРЕНИЕМ

#### פדגוגית פדגוגית פדגוגית פדגוגית

1 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

2 **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

3 **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.

4 **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.

5 **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

6 **לניינים על השטר** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

7 **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.

8 **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.

9 **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

10 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

11 **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

12 **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.

13 **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.

14 **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.



#### “להטות” את השטר

ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВИДИМЫЕ ПРИ ПОВОРОТЕ КУПЮРЫ

#### “פדגוגית פדגוגית פדגוגית פדגוגית”

1 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

2 **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

3 **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.

4 **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.

5 **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

6 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

#### “לגעת” בשטר

ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВОСПРИНИМАЕМЫЕ НА ОЩУПЬ

#### “פדגוגית פדגוגית פדגוגית פדגוגית”

1 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.

2 **הקווים שבשוליים** - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.

3 **אורך שונה לכל שטר** - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.

4 **ספרות הערך הנקוב** - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולט על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.

5 **צבע שטר** - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

6 **פס הזוהר** - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.